

KESÄMATKOJA

**TUKHOLMAAN ja KÖÖPENHAMINAAN**

SOMMARRESOR TILL

**STOCKHOLM och KÖPENHAMN**

# Seuramatkoja Tukholmaan

Matkat tehdään Turusta matkailulaiva Per Brahella tämän vakinaisilla vuoroilla perjantain ja lauantain välisenä yönä klo 0.30 (iltapikajunan Helsingistä tultua): 11. 6., 25. 6., 2. 7., 9. 7., 16. 7., 23. 7., 30. 7., 6. 8., 13. 8., 20. 8. ja 27. 8.

5 päivän matka Mk.	1275:—	I luokassa
	1175:—	II luokassa
	1050:—	salonki luokassa
7 päivän matka Mk.	1475:—	I luokassa
	1375:—	II luokassa
	1250:—	salonki luokassa

Hintaan sisältyy kaikki: matkat, asunto, ruoka, sisäänpääsy, retkeilyt ja palvelus allaolevan ohjelman mukaan:

**Lauantaina:** Klo 0.30 lähdetään Turusta (Kanavaniemeltä). Iltapikajuna-yhteys suoraan laivalle. Klo 7.30 lähtö Maarianhaminasta, missä osanottajia vielä voi liittyä matkaan. Aamiainen laivalla. Klo 13.00 saavutaan Tukholmaan. Päivällinen syödään ravintola Sollidenissa, joka sijaitsee Skansenilla, missä iltapäivä vietetään. Myöhemmin illalla käydään Tivolissa.

**Sunnuntaina:** Aamukahvi. Klo 11.30 aamiainen. Klo 13.00 seurataan vahtiparaattia linnanpihalla, minkä jälkeen käydään Kuninkaallisen Linnan juhlakerroksessa ja Riddarholm'in kirkossa, Ruotsin Pantheon. Klo 18.00 päivällinen ravintola Ljunggrens Bar'issa.

**Maanantaina:** Kahviaamiainen. Klo 10.00 käydään Kaupungintalossa ja sen jälkeen uudessa Urheilupalatsissa. Seuraa kaupunginkierro turistiautolla ja matka Ruotsin suurimpaan kuninkaalliseen huvilinaan — Drottningholmaan, joka tehdään luonnonkauniitten paikkakuntien Äppelvikenin, Alstenin, Nockebyn y.m. kautta. Drottningholmassa käydään linnassa, jonka kuningatar Hedvig Eleonora perusti 1661, sekä teatterissa vuodelta 1763. Kahvi. Kaupunkiin palataan laivalla. Päivällinen ravintola Lindgårdenissa.

**Tiistaina:** Aamukahvi. Kansallismuseon käynnin jälkeen syödään lounas Nordiska Kompanietin kattoterassilla ja sitten tutustutaan asiantuntevalla oppaalla suureen tavarataloon myös "kulussien takana". Illallinen ravintola Kremlissä.

**Keskiviikkona:** (Klo 8.15 paluumatka niille, jotka osallistuvat 5 päivän matkaan ja syövät he lounasta ja päivällistä laivalla.) Muille ohjelma jatkuu aamiaisella klo 11.00. Päivällinen Bernsin Salongeissa.

**Torstaina:** Kahviaamiainen. Sitten seuraa matka Saltsjöbadeniin, missä virkistävän merikylvyn jälkeen päivällinen tarjotaan ravintola Grand Restaurantissa. (Ne, jotka haluavat, voivat vaihtaa Saltsjöbadenin matkan Upsala-matkaan seuraavalla ohjelmalla: Tukholmasta junalla klo 10.20. Upsalassa käydään Tuomiokirkossa, Yliopistossa ja Carolina Redivivassa. Lounas ravintola Flustretissa. Raitiovaunulla Granebergiin, mistä jatketaan moottoriveneellä Skoklosteriin, Ruotsin mielenkiintoisimpia nähtävyyksiä, ja sieltä edelleen Sigtunaan. Tukholmaan palataan klo 20.13. Lisämaksu tästä matkasta on Mk 90:—.)

**Perjantaina:** Paluumatka klo 8.15. Lounas ja päivällinen laivalla. Turkuun saavutaan klo 22.30.

**H u o m.!** Matkalippu oikeuttaa paluumatkaan Tukholmasta millä Per Brahen vuorolla hyvänsä koko kesän ajan.

Niille, jotka eivät halua osallistua tukholmanohjelmaan kokonaisuudessaan, on järjestetty neljä erilaista rengasmatkaa Ruotsissa, joista yksi uloitetaan aina Osloon saakka.



*Vanha-venäläistyylinen viini-  
ravintola on kaikkien  
kokoontumispaikka*

*Den gammalryska vinrestau-  
ranten är allas  
mötesplats*

**Soittoa**  
esittää 7-miehininen  
balalajkaorkesteri

Myös  
suomenkielinen palvelus

**kremi**

STRANDVÄGEN 1

**7 mans**  
balalajkaorkester  
svarar för musiken

Även  
finsktalande betjäning

### 4 päivän matka Osloon ja Göteborgiin:

**Maanantaina:** Tukholmasta junalla klo 8.50. Osloon klo 18.25.

**Tiistaina:** Oslossa.

**Keskiviikkona:** Oslostä junalla klo 10.00. Saavutaan Göteborgiin klo 16.12.

**Torstaina:** Göteborgista junalla klo 14.15. Savutaan Tukholmaan klo 21.02.

Lisämaksu<sup>1)</sup>: Mk 470:— II luokassa ja Mk 230:— III luokassa.

### 5 päivän matka Värmlantiin, Göteborgiin, Visbyhyn ja Upsalaan:

**Sunnuntaina:** Tukholmasta junalla klo 8.45 Örebron kautta (4½ tn. oleskelu) Karlstadiin klo 19.32.

**Maanantaina:** Karlstadista junalla klo 9.40 Falköpingin kautta Göteborgiin klo 14.54.

**Tiistaina:** Göteborgista junalla klo 8.42 Jönköpingin kautta Kalmariin klo 15.05. Sieltä edelleen laivalla klo 23.10 Visbyhyn.

**Keskiviikkona:** Saavutaan Visbyhyn klo 7.45. Visbystä klo 22.00.

**Torstaina:** Tukholmaan klo 7.46. Junalla Upsalaan klo 10.20 ja paluu Tukholmaan klo 18.50.

Lisämaksu<sup>1)</sup>: Mk 385:— II luokassa ja Mk 90:— III luokassa.

**H u o m. !** III luokan lippuun ei sisälly hyttipaikka laivamatkoilla. II luokan hyttipaikan voivat matkustajat itse ostaa laivalla:

Kalmar—Visby ..... kr. 6:—

Visby—Tukholma .... kr. 8:—

### 3 päivän matka Vänerin ja Vätterin seuduille:

**Tiistaina:** Tukholmasta junalla klo 8.00 Linköpingin (2 tn. oleskelu) ja Vadstenan (3 tn. oleskelu) kautta Grännan klo 19.25.

**Keskiviikkona:** Aamulla laivalla edestakaisin Visingsöhön. Grännasta autobussilla klo 13.55 Jönköpingin (4 tn. oleskelu) kautta Lidköpingiin klo 22.20.

**Torstaina:** Lidköpingistä junalla klo 7.30 Forshemin ja Skaran (4 tn. oleskelu) kautta Tukholmaan klo 21.02.

Lisämaksu<sup>1)</sup>: Mk 290:— II luokassa ja Mk 160:— III luokassa.

### 4 päivän matka Taalainmaahan:

**Maanantaina:** Tukholmasta junalla klo 8.15 Upsalan ja Leksandin kautta Rättvikin klo 13.25. Sieltä edelleen klo 17.40 laivalla Moraan klo 20.40.

**Tiistaina:** Morasta junalla klo 13.10 Vansbron kautta Särnaan klo 19.55.

**Keskiviikkona:** Särnasta klo 9.35 autobussilla Älvdaleniin ja sieltä edelleen junalla Moraan, jonne saavutaan klo 13.23. Morasta junalla klo 13.50 Orsan kautta Gävleen klo 21.49.

**Torstaina:** Gävlestä junalla klo 12.50 Upsalan (oleskelu 4 t.) kautta Tukholmaan klo 20.08.

Lisämaksu<sup>1)</sup>: Mk 280:— II luokassa ja Mk 125:— III luokassa.

<sup>1)</sup> Näihin hintoihin sisältyy ainoastaan matkaliput rengasmatkan aikana.

Ylläolevat ohjelmat ovat vain ehdotuksia. Matkalla voi nimittäin vii-  
pyä myös kauemmin ja tehdä muitakin pysähdyksiä, sillä liput ovat voi-  
massa 45 vuorokautta ja paluumatkalle Tukholmasta voi lähteä millä  
Per Brahen vuorolla hyvänsä koko kesän ajan.

## Kaksi 12 päivän matkaa Kööpenhaminaan.

Turusta perjantain ja lauantain välisenä yönä 16. 7. ja 30. 7.  
matkailulaiva Per Brahella, tämän vakinaisilla vuoroilla.

Lippujen hinnat ovat:

I luokassa ( I luokka laivassa, II luokka junassa) Mk 3380:—  
II luokassa (II luokka laivassa, III luokka junassa) Mk 2985:—

Näihin hintoihin sisältyy kaikki: matkat, asunto, ateriat, retkeilyt, sisään-  
pääsymaksut ja palvelusrahat allaolevan ohjelman mukaan:

**Lauantaina, sunnuntaina ja maanantaina** tukholmanmatkan ohjel-  
ma (kts. yllä).

**Tiistaina:** Aamukahvi. Klo 8.45 junalla Göteborgiin, jonne saavutaan klo  
14.50. Lounas ravintolavaunussa. Illallinen ravintola Lorensbergissa.

**Keskiviikkona:** Klo 7.30 laivalla Fredrikshavniin. Laivalla kahvia voi-  
leipineen. Klo 11.32 junalla Aarhusiin, ”Jyllandin pääkaupunki”, jonne  
saavutaan klo 14.42. Lounas ravintolavaunussa. Aarhusissa käydään  
”Den Gamle By”issä (vanha tanskalainen kauppakaupunki, joka on  
saatettu entiseen asuunsa.), tuomiokirkossa ja kasvitarhassa. Illallinen  
Varna paviljongissa.

**Torstaina:** Kahvi. Klo 12.25 Kalundborgin kautta Kööpenhaminaan, jonne  
saavutaan klo 18.30. Lounas lautalla. Illalla käydään Tivolissa ja  
illallinen syödään jossakin Tivolin ravintolassa.

**Perjantaina:** Aamukahvi hotellissa. Klo 11.00 Thorvaldsenin museo.  
Lounas Phönixissä. Klo 14.00 3-tuntin kiertomatka kaupungissa autolla  
ja moottoriveneellä. Illallinen National Scalassa, missä soittoa, tanssia  
ja vareté-ohjelma.

### Ravintola — Restaurant LJUNGGRENS BAR

Tukholma, Regeringsgatan 16

Stockholm, Regeringsgat. 16

Tukholman uudenaikaisin rans-  
kalaistyylinen baari-ravintola.  
Ensiluokkainen keittiö ja täydel-  
liset anniskeluoikeudet.

Halvat hinnat.

Mainioita viinakkeita, joiden jou-  
kossa Suomen valkoinen ruusu.

Pöytätilauksia puhel. 11 52 84

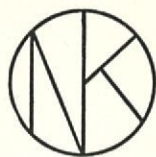
Stockholms modernaste barres-  
taurant i fransk stil. Förstklas-  
sigt kök och fullständiga rättig-  
heter.

Billiga pris.

Jättegoda drinkar, däribland  
Finlands vita ros.

Bordbeställningar per tel. 115284





**Ni måste  
se  
Nordiska  
Kompaniet**

Sveriges största varuhus, vid Ert besök i Stockholm. Och från NK:s takterras har Ni en underbar utsikt över hamninloppet. Låt NK ingå i Ert Stockholmsprogram. Tolk, som behärskar finska språket, finnes alltid tillgänglig i Ljusgården.

**Lauantaina:** Kahvi. Kansallismuseo. Lounas hienossa, kansainvälisessä ravintola Brasillkossa. Klo 15.00 Cristianborgin linna. Illallinen Lorryn Drachmann Kro'issa.

**Sunnuntaina:** Kahvi. Klo 11.00 Zoologisk Have. Lounas Reginassa. Klo 15.00 Glyptoteekki. Päivällinen Lorry Landsbyenissä.

**Maanantaina:** Kahvi. Vor Frue Kirke. Klo 12.00 seurataan vahtiparaatia Amalienborgin linnan luona. Lounas Langelinjens Pavillonilla. Ilta-päivällä käydään Tuborgin olutpanimossa. Illallinen ravintola Lodbergsissa.

**Tiistaina:** Klo 9.54 lautalla Malmöön. Kahvi. Lounas ja päivällinen ravintolavaunussa. Klo 22.35 saavutaan Tukholmaan.

**Keskiviikkona:** Tukholmasta klo 8.15 s/s Per Brahe. Lounas ja päivällinen laivalla. Turkuun saavutaan klo 22.30.

Ilmoitukset näihin matkoihin on tehtävä viimeistään yhtä viikkoa ennen matkalle lähtöä.

Matkailulaiva Per Prahe on uusin ja nopein tällä reitillä. I luokan hytit ovat 2 hengelle ja II luokan hytit 4 hengelle. Radiopuhelin käytettävissä.

Ilmoitukset vastaanottaa

**maist. M. Manner,**

Turku, Kaskenk. 1. Puh. 23 33 arkip. klo 12—14 ja 16—18.

Liput lunastetaan laivalla heti Turusta lähdettyä.

H u o m.! Matkakortit mukaan!

**Mafka tulee huomattavasti miellyttävämmäksi,  
jos Teillä on se furvullisuudentunne,  
jonka sopiva henkivakuutus**

**V E R D A N D I S S A**

**Teille antaa.**

**Resan blir betydligt angenämare,  
om Ni har den trygghetskänsla  
en lämplig livförsäkring i**

**V E R D A N D I**

**skänker Er.**

## Sällskapsresor till Stockholm

Resorna företagas från Åbo med turistångaren Per Brahe på dess ordinarie turer natten mellan fredag och lördag kl. 0.30 (efter kvällskurirens från H:fors ankomst): 11. 6., 25. 6., 2. 7., 9. 7., 16. 7., 23. 7., 30. 7., 6. 8., 13. 8., 20. 8. och 27. 8.

5 dagars resa Mk	1275:—	I kl.
	1175:—	II kl.
	1050:—	salongskl.
7 dagars resa Mk	1475:—	I kl.
	1375:—	II kl.
	1250:—	salongskl.

I priset inkluderas allt: resor, bostad, måltider, entréavgifter, utflykter och betjäning enligt följande program:

**Lördag:** Kl. 0.30 avresa från Åbo (Kanalbanken). Kvällskuriren från H:fors kombinerar med båten. Mariehamn anlöpes kl. 7.30 och kunna deltagare även där ansluta sig till resan. Frukost ombord. Kl. 13.00 ankomst till Stockholm. Middag å rest. Solliden på Skansen, där eftermiddagen tillbringas. Senare besökes Gröna lunds Tivoli.

**Söndag:** Morgonkaffe. Kl. 11.30 frukost. Kl. 13.00 åses vaktparaden på Slottsgården, varefter festvåningen å Kungliga Slottet och Riddarholmsskyrkan, Sveriges Pantheon, beses. Middag kl. 18.00 å Ljunggrens Bar.

**Måndag:** Kaffefrukost. Kl. 10.00 besökes Stadshuset och därefter det nya Sportpalatset vid St. Eriksbron. Efter en rundtur i turistbuss genom staden följer en resa ut till Sveriges förnämsta kungliga lustslott — Drottningholm, som företages genom de idylliska mönstersamhällena Äppelviken, Älsten, Nockeby m. fl. På Drottningholm besökes Slottet, grundlagt av Hedvig Eleonora år 1661 samt den gamla teatern från anno 1763. Kaffe. Återresan till staden göres med båt, c:a 1 timmes resa. Middag å rest. Lindgården.

**Tisdag:** Morgonkaffe. Efter ett besök i Nationalmuseum intages lunch på Nordiska Kompaniets takterass, varefter under sakkunnig ledning det stora varuhuset beses även "bakom kulisserna". På aftonen supé på rest. Kreml vid Nybroplan.

**Onsdag:** (Kl. 8.15 avresa de, som anslutit sig till 5-dagars resan, och erhålla lunch och middag ombord.) För de övriga fortsättes programmet med frukost kl. 11.00. Middag å Berns' Salonger.

**Torsdag:** Kaffefrukost, varefter följer utfärd till Saltsjöbaden, bad- och rekreationsort vid Baggensfjärden. Efter ett uppfriskande havsbad serveras middag å Grand Restaurant. (De, som önska, kunna utbyta Saltsjöbaden-trippen mot en resa till Upsala med följande program: Från Stockholm med tåg kl. 10.20. I Upsala besökes Domkyrkan, Uni-



versitet och Carolina Rediviva. Lunch å rest. Flustret. Med spårvagn till Graneberg, varifrån resan fortsättes med motorbåt till Skokloster, en av Sveriges mest intressanta sevärdheter, och vidare till gamla Sigtuna. Återkomst till Stockholm kl. 20.13. Tillskottsavgiften för denna tur utgör Mk 90:—.)

**Fredag:** Avresa kl. 8.15. Lunch och middag ombord. Ankomst till Abo kl. 22.30.

**O b s!** Returbiljetten berättigar till återresa från Stockholm på vilken som helst av Per Brahes turer under hela sommaren.

För dem, som ej vilja deltaga i hela stockholmsprogrammet, har sammanställts fyra olika rundresor i Sverige, av vilka en utsträcker ända till Oslo. På dessa turer resa deltagarna på egen hand.

#### 4 dagars resa till **Oslo och Göteborg:**

**Måndag:** Från Stockholm med tåg kl. 8.50. Till Oslo kl. 18.25.

**Tisdag:** I Oslo.

**Onsdag:** Från Oslo kl. 10.00 med tåg till Göteborg kl. 16.12.

**Torsdag:** Från Göteborg kl. 14.15 med tåg till Stockholm kl. 21.02.

Tillskottsavgift<sup>1)</sup>: Mk 470:— i II kl. och Mk 230:— i III kl.

#### 5 dagars resa till **Värmland, Göteborg, Visby och Upsala:**

**Söndag:** Från Stockholm med tåg kl. 8.45 via Örebro (uppehåll 4½ t.) till Karlstad 19.32.

**Måndag:** Från Karlstad med tåg kl. 9.40 via Falköping till Göteborg kl. 14.54.

**Tisdag:** Från Göteborg med tåg kl. 8.42 via Jönköping till Kalmar kl. 15.05. Från Kalmar med båt kl. 23.10 till Visby.

**Onsdag:** Till Visby kl. 7.45. Från Visby kl. 22.00.

**Torsdag:** Till Stockholm kl. 7.46. Med tåg till Upsala kl. 10.20 och återkomst till Stockholm kl. 18.50.

Tillskottsavgift<sup>1)</sup>: Mk 385:— i II kl. och Mk 90:— i III kl.

**O b s.!** III kl. biljetten inkluderar ej hyttplats under båtresorna. II kl. hyttplats kan lösas ombord till följande pris:

Kalmar—Visby . . . . . kr. 6:—

Visby—Stockholm . . . . . kr. 8:—

#### 3 dagars resa till **Vänern och Vättern:**

**Tisdag:** Från Stockholm med tåg kl. 8.00 via Linköping (uppehåll 2 t.) Vadstena (uppehåll 3 t.) till Gränna kl. 19.25.

**Onsdag:** På morgonen företages en båtresa tur och retur till Visingsö. Från Gränna vidare med buss kl. 13.55 via Jönköping (uppehåll 4 t.) till Lidköping kl. 22.20.

**Torsdag:** Från Lidköping med tåg kl. 7.30 via Forshem och Skara (uppehåll 4 t.) till Stockholm kl. 21.02.

Tillskottsavgift<sup>1)</sup>: Mk 290:— i II kl. och Mk 160:— i kl.

#### 4 dagars resa till **Dalarna:**

**Måndag:** Från Stockholm med tåg kl. 8.15 via Upsala och Leksand till Rättvik kl. 13.25. Från Rättvik kl. 17.40 med båt till Mora kl. 20.40.

**Tisdag:** Från Mora med tåg kl. 13.10 via Vansbro till Särna kl. 19.55.

**Onsdag:** Från Särna kl. 9.35 med buss till Älvdalen och vidare med tåg till Mora kl. 13.23. Från Mora med tåg kl. 13.50 via Orsa till Gävle kl. 21.49.

**Torsdag:** Från Gävle med tåg kl. 12.50 via Upsala (uppehåll 4 t.) till Stockholm kl. 20.08.

Tillskottsavgift<sup>1</sup>: Mk 280:— i II kl. och Mk 125:— i III kl.

<sup>1</sup>) I dessa pris ingår blott biljetterna under rundresan.

Dessa programuppställningar äro endast förslag. Var och en är nämligen berättigad att göra ännu längre och flere avbrott i resan, ty biljetten gäller 45 dagar och returbiljetten berättigar till avresa från Stockholm på vilken som helst av Per Brahes turer under sommaren.

## Två 12 dagars resor till Köpenhamn.

från Åbo natten mellan fredag och lördag 16. 7. och 30. 7. med turistångaren Per Brahe, på dess ordinarie turer.

Biljettprisen äro i

I kl. ( I kl. båt, II kl. tåg) ..... Mk 3380:—

II kl. (II kl. båt, III kl. tåg) ..... Mk 2985:—

i vilka pris inkluderas allt: resor, bostad, måltider, utflykter, entré- och betjäningssavgifter enligt följande program:

**Lördag, söndag och måndag** är programmet gemensamt med stockholmsresenärernas (se ovan).

**Tisdag: Morgonkaffe.** Kl. 8.45 med tåg till Göteborg (ank. kl. 14.50). Lunch i rest. vagnen. Supé å rest. Lorensberg.

**Onsdag:** Kl. 7.30 med båt till Fredrikshavn. Kaffe med smörgås ombord. Kl. 11.32 med tåg till Aarhus, "Jyllands huvudstad" (ank. kl. 14.42). Lunch i rest. vagnen. Besök i "Den Gamle By" (en gammal dansk "Købstad" naturtroget rekonstruerad) i domkyrkan och den botaniska trädgården. Supé på Varna paviljongen.

**Torsdag:** Kaffe. Kl. 12.25 via Kalundborg till Köpenhamn (ank. kl. 18.30). Lunch å färjan. På kvällen besök å Tivoli och supé på någon av restaurangerna där.

**Fredag: Morgonkaffe** på hotellet. Kl. 11.00 besökes Thorvaldsens museum. Lunch i Phönix förnäma matsal. Kl. 14.00 företages en 3-timmars rundtur i staden med buss och motorbåt. Supé å National Scala med musik, dans och varieté.

**Lördag: Kaffe.** Besök i Nationalmuseum. Lunch å den eleganta, internationella rest. Brasilko. Kl. 15.00 Cristiansborg slott. Aftonen på etablissement Lorry med supé i Drachmann Kro.

**Söndag: Kaffe.** Kl. 11.00 besökes Zoologisk Have. Lunch å Regina. Kl. 15.00 Glyptoteket. Middag å Lorry Landsbyen, stadens vackraste attraktion.

**Måndag: Kaffe,** varefter Vor Frue Kirke besökes. Kl. 12.00 åses vaktparaden vid Amalienborgs slott. Lunch å Langelinjens Pavillon, varifrån en hänförande utsikt över inloppet. På eftermiddagen besökes Tuborgs ölbryggerier. Supé å Lodbergs restaurant.

**Tisdag:** Kl. 9.54 med färjan till Malmö. Kaffe. Lunch och middag i rest. vagnen. Ankomst till Stockholm kl. 22.35.

**Onsdag:** Kl. 8.15 avresa med S/S Per Brahe. Lunch och middag ombord. Ankomst till Åbo kl. 22.30.

Till dessa resor torde anmälningarna ingå en vecka före avresan.

Turistångaren Per Brahe är den nyaste och snabbaste på linjen. I kl. hytterna äro för 2 personer och II kl. hytterna för 4 personer. Radio-telefon ombord.

Anmälningar emottager

**mag. M. Manner,**

Åbo, Kaskisg. 1. Tel 23 33 vard. kl. 12—14 och 16—18.

Biljetterna utlösas ombord genast efter avfärden från Åbo.

O b s ! Glöm ej resekortet!

Up 346